

**REZOLUCIJA (EU) 2021/1582 EUROPSKOG PARLAMENTA****od 29. travnja 2021.****s primjedbama koje su sastavni dio Odluke o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije za financijsku godinu 2019.**

EUROPSKI PARLAMENT,

- uzimajući u obzir svoju Odluku o razrješnici za izvršenje proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije za financijsku godinu 2019.,
  - uzimajući u obzir članak 100. Poslovnika i Prilog V. Poslovniku,
  - uzimajući u obzir mišljenje Odbora za kulturu i obrazovanje,
  - uzimajući u obzir izvješće Odbora za proračunski nadzor (A9-0084/2021),
- A. budući da je prema izvještaju o prihodima i rashodima <sup>(1)</sup> Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije (dalje u tekstu „Centar”) za financijsku godinu 2019. njegov konačni proračun iznosio 45 750 404 EUR, što je smanjenje od 2,95 % u odnosu na 2018. godinu; budući da 86,72 % proračuna Centra čine izravni doprinosi institucija, drugih agencija i tijela;
- B. budući da Revizorski sud u svojem izvješću o godišnjoj računovodstvenoj dokumentaciji Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije za financijsku godinu 2019. („izvješće Revizorskog suda”) izjavio da je stekao razumno uvjerenje da je godišnja računovodstvena dokumentacija Centra pouzdana te da su temeljne transakcije zakonite i pravilne;

**Upravljanje proračunom i financijama**

1. napominje da je praćenje proračuna tijekom financijske godine 2019. rezultiralo stopom izvršenja proračuna od 93,03 %, što je smanjenje od 1,91 % u odnosu na prethodnu godinu; prima na znanje da je stopa izvršenja odobrenih sredstava za plaćanje iznosila 85,11 %, što je smanjenje od 2,82 % u odnosu na 2018.;
2. potiče Centar da uvede održiv poslovni model u skladu sa svojim dvogodišnjim planom restrukturiranja koji je izrađen nakon provedbe vanjske studije naslovljene „Studija o Centru za prevođenje kao dijeljenom pružatelju jezičnih usluga za agencije i tijela EU-a;” konstatira da je, ta temelju izvješća Centra o mjerama poduzetima u vezi s razrješnicom za financijsku godinu 2018., tijekom 2019. proveden nadzor te da je prijavljena provedba plana restrukturiranja i povezanih projekata; potiče Centar da u potpunosti provede mjere koje će pomoći da se novi poslovni model prilagodi tehnološkom razvoju;
3. sa zabrinutošću napominje da Centar nije dovršio plan za borbu protiv prijevara koji je trebao biti proveden do kraja 2018.; napominje da su mjere koje nisu dovršene u okviru plana za borbu protiv prijevara za 2018. pridružene skupu novih mjera u okviru plana za borbu protiv prijevara za razdoblje 2019.–2020. i da se njihovo dovršenje planira do kraja 2020.; preporučuje da Centar obavijesti tijelo nadležno za davanje razrješnice o odgođenim mjerama i posljedicama koje to odgađanje ima na eventualnu izloženost Centra prijevarama;
4. žali zbog toga što neke od uredbi o osnivanju drugih agencija ne zahtijevaju od njih da se koriste uslugama Centra i podsjeća na činjenicu da Centar, na temelju uredbe o njegovu osnivanju, odgovara na potrebe tijela, ureda i agencija Unije u pogledu jezičnih usluga;
5. dovodi u pitanje koristi od upravnog odbora koji se sastoji od 72 osobe, što otežava donošenje odluka;
6. ističe važnost očuvanja i promicanja višejezičnosti u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije te potrebu da se jednako postupa sa svim službenim jezicima; prepoznaje neprocjenjiv doprinos prevoditeljskih usluga Centra neometanom funkcioniranju institucija, tijela, ureda i agencija Unije te osiguravanju transparentnosti njihova rada i njegove dostupnosti građanima Unije na njihovim materinim jezicima;

<sup>(1)</sup> SL C 391, 18.11.2019., str. 57.

### Uspješnost

7. napominje da Centar kao ključne pokazatelje uspješnosti još uvijek koristi pokazatelje uloženi resursa i ostvarenja kako bi ocijenio rezultate svojih aktivnosti te nekoliko pokazatelja kako bi poboljšao upravljanje proračunom; prima na znanje revidiranu *ex ante* evaluaciju i aktualnu *ex post* reviziju programâ i aktivnosti Centra; poziva Centar da i dalje razvija ključne pokazatelje uspješnosti kako bi ocijenio ishod i učinak svojih aktivnosti te kako bi na kvalitativan način stekao uvid u to kako osigurati veću dodanu vrijednost za ostvarenja Centra i poboljšati njegov poslovni model;
8. primjećuje da se broj stranica prevedenih, izmijenjenih, uređivanih i redigiranih dokumenta, konkretno 309 047, smanjio za 16,2 % u usporedbi s 2018., što je bila rekordna godina, ali podsjeća da je taj broj 2,4 % veći nego što je predviđeno u početnom proračunu i 8,3 % veći nego što je predviđeno u izmijenjenom proračunu za 2019.;
9. pozdravlja činjenicu da je Centar proveo akcijski plan za osiguranje kvalitete prijevoda za 2019. i 2020., čiji je naglasak na poboljšanju kvalitete jezičnih usluga koje se pružaju klijentima i operativne učinkovitosti Centra;
10. prima na znanje da se Centar definira kao zajednički pružatelj jezičnih usluga za agencije Unije i da se njegova temeljna zadaća ne preklapa s onom drugih agencija; nadalje napominje da je Centar udružio napore s Agencijom za europsku graničnu i obalnu stražu i Europskom agencijom za okoliš u provedbi zajedničkog alata za e-zapošljavanje pod nazivom „Systal” te redovito razmjenjivao znanje i iskustvo s drugim agencijama Unije preko Ureda za potporu koordinaciji agencija i sudjelovao u sastancima i aktivnostima mreže agencija EU-a; preporučuje da Centar tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti o inicijativi „Systal” i da aktivno nastavi s dijeljenjem tog alata s drugim agencijama Unije; potiče Centar da nastavi na tom putu suradnje i razmjene znanja i iskustava;
11. pozdravlja činjenicu da je Centar u okviru svojeg dvogodišnjeg plana preobrazbe s Uredom Europske unije za intelektualno vlasništvo dogovorio program suradnje koji se sastoji od pet informatičkih projekata koji nisu samo strateški važni za obje organizacije, već će koristiti od njih imati i druge agencije Unije;
12. pozdravlja spremnost Centra da razvije sinergije s drugim agencijama, primjerice provedbom Systala; poziva Centar da nastavi razvijati sinergije te povećavati suradnju i razmjenu dobrih praksi s drugim agencijama Unije u cilju poboljšanja učinkovitosti (ljudski resursi, upravljanje zgradama, informatičke usluge i sigurnost);
13. naglašava činjenicu da je Centar proširio svoj portfelj klijenata potpisivanjem sporazuma o suradnji sa Zajedničkim poduzećem za europsko računalstvo visokih performansi, Europskim nadzornim tijelom za rad i Glavnom upravom Komisije za unutarnje tržište, industriju, poduzetništvo te male i srednje poduzetnike;
14. podsjeća na važnost povećanja digitalizacije Centra u pogledu unutarnjeg djelovanja i upravljanja, ali i kako bi se ubrzala digitalizacija postupaka; naglašava da Centar i dalje treba biti proaktivan u tom pogledu kako bi se po svaku cijenu izbjegao digitalni jaz među agencijama Unije; no naglašava da treba poduzimati sve sigurnosne mjere potrebne kako bi se izbjegli rizici povezani sa sigurnošću obrađenih informacija na internetu;

### Kadrovska politika

15. napominje da je 31. prosinca 2019. razina popunjenosti plana radnih mjesta iznosila 93,26 % te da je od 141 privremenog djelatnika i 52 dužnosnika odobrenih u okviru proračuna Unije imenovano 132 privremenih djelatnika i 48 dužnosnika (u usporedbi sa 189 odobrenih radnih mjesta 2018.); također konstatira da su 2019. za Centar radila 23 ugovorna djelatnika;
16. sa zadovoljstvom napominje da je 2019. postignuta dobra rodna ravnoteža na rukovodećim položajima (60 % muškaraca i 40 % žena) te u upravnom odboru (53 % muškaraca i 47 % žena); sa zabrinutošću primjećuje da su muškarci nedovoljno zastupljeni u ukupnom osoblju Centra (37 % muškaraca i 63 % žena); traži od Centra da se pobrine da u budućnosti na razini osoblja postoji rodna ravnoteža;
17. napominje da je Centar donio politiku o zaštiti dostojanstva osoba i sprečavanju uznemiravanja; sa zadovoljstvom napominje da je Centar 2019. donio nove smjernice za razvoj uprave, koje su uključivale osposobljavanje o sprečavanju uznemiravanja svih viših i srednjih rukovoditelja, voditelja odsjeka i potencijalnih rukovoditelja;

18. potiče Centar da nastavi s razvojem dugoročnog okvira za politike u području ljudskih resursa koji će obuhvaćati ravnotežu između poslovnog i privatnog života, cjeloživotno usmjeravanje i razvoj karijere, rodnu ravnotežu, rad na daljinu, geografsku ravnotežu te zapošljavanje i integraciju osoba s invaliditetom;

#### **Javna nabava**

19. sa zabrinutošću napominje da je, prema izvješću Suda, Centar s informatičkim poduzećima sklopio ugovore o pružanju informatičkih usluga koji su sadržavali dvosmisleni formulaciju koja bi, umjesto pružanja jasno definiranih IT usluga, mogla podrazumijevati zapošljavanje („mise à disposition”) radnika zaposlenih preko poduzeća za privremeno zapošljavanje, što bi se kosilo sa socijalnim pravilima i pravilima zapošljavanja Unije; nadalje napominje da je 2019. ukupni iznos plaćanja Centra u tom pogledu iznosio 1 127 560 EUR; prima na znanje odgovor Centra da se ta praksa provodi na temelju međuinstitucijskog okvirnog ugovora; napominje da je predmet povezan s tom praksom trenutačno u postupku pred Sudom Europske unije; preporučuje da Centar prati taj neriješeni sudski predmet i da tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti o ishodu i mjerama koje su poduzete kako bi se postupilo u skladu s ishodom tog predmeta;
20. prima na znanje, uzimajući u obzir mjere poduzete na temelju prošlogodišnjih nalaza Revizorskog suda, da je Centar do kraja 2018. uveo elektroničko izdavanje računa, ali još nije uveo alate za e-nadmetanje i elektroničko podnošenje ponuda koje je Komisija izradila s ciljem uvođenja jedinstvenog rješenja za elektroničku razmjenu informacija s trećim stranama koje sudjeluju u postupcima javne nabave (e-nabava); napominje da je Centar 2019. uveo e-natječaj, ali da je pokretanje e-podnošenja ponuda 2020. odgođeno zbog krize uzrokovane bolešću COVID-19; poziva Centar da uvede sve alate za poboljšanje upravljanja postupcima javne nabave i da izvijesti tijelo nadležno za davanje razrješnice o njihovoj implementaciji;

#### **Sprečavanje i postupanje u slučaju sukoba interesa i transparentnost**

21. sa zabrinutošću prima na znanje da je Centar odlučio objaviti samo izjave o financijskim interesima, ali ne i životopise članova svojeg upravnog odbora, i to zbog njegove veličine (upravni odbor broji oko 130 članova i zamjenika članova); naglašava činjenicu da druge agencije objavljuju životopise članova svojih upravnih odbora čak i kada ti upravni odbori imaju više članova od onih u Centru; stoga poziva Centar da objavi životopise svih članova upravnog odbora te da tijelo nadležno za davanje razrješnice obavijesti o mjerama poduzetima u tom pogledu; prima na znanje da su životopis i izjava o financijskim interesima direktora objavljeni na internetskim stranicama Centra;
22. sa zabrinutošću prima na znanje da, iako se ne financira iz naknada, Centar ovisi o prihodima koje ostvaruje od svojih klijenata (Centar je naveo da 99,2 % prihoda ostvaruje od naknada koje plaćaju njegovi klijenti), koji su zastupljeni u upravnom odboru Centra, te da stoga postoji inherentan rizik od sukoba interesa u pogledu određivanja cijena proizvoda Centra; prima na znanje da Centar za ublažavanje proračunskih posljedica takvih sukoba interesa ima proračunsku pričuvu („pričuva za stabilnost cijena”) kako bi proračun u slučaju nepredviđenih događaja ili smanjene potražnje ostao uravnotežen; napominje da je to prije svega reaktivna mjera i potiče Centar da razvije preventivne mjere kojima će se svim klijentima Centra zajamčiti poštene cijene;

#### **Unutarnje kontrole**

23. prima na znanje da je Služba Komisije za unutarnju reviziju (IAS) 2019. provela reviziju e-CdT-a, alata za upravljanje radnim postupcima koji se odnose na narudžbe prijevoda, te je zaključila da su sustavi upravljanja i unutarnje kontrole koje je Centar uspostavio za postupak prevođenja i za e-CdT općenito primjereno osmišljeni, učinkoviti i djelotvorni, ali da su utvrđena četiri važna područja u kojima su preporučena poboljšanja; prima na znanje da je Centar podnio akcijski plan za provedbu tih preporuka, koji je Služba za unutarnju reviziju ocijenila primjerenim za ublažavanje utvrđenih rizika;
24. prima na znanje da je nakon samoprocjene standarda unutarnje kontrole 2019. zaključeno da se standardi unutarnje kontrole primjenjuju i da su djelotvorni, ali da je direktor zaključio da bi trebalo dati prednost postupku upravljanja rizicima kako bi se poboljšala njegova učinkovitost te je zadužio službenika nadležnog za upravljanje rizikom i koordinaciju unutarnje kontrole da revidira ili ažurira nekoliko dokumenata, kao što su strategija unutarnje kontrole, postupak za osjetljiva radna mjesta i politika upravljanja rizicima; napominje da Centar u svojem konsolidiranom godišnjem izvješću o radu upotrebljava i standarde unutarnje kontrole i načela unutarnje kontrole kako bi opisao svoje aktivnosti u tom području; preporučuje da Centar primi na znanje revidirani okvir unutarnje kontrole Komisije, koji je uveden 2017., te da tekst svojeg konsolidiranog godišnjeg izvješća o radu uskladi s okvirom unutarnje kontrole;

**Ostale primjedbe**

25. sa zabrinutošću prima na znanje mišljenje Revizorskog suda, predstavljeno u dijelu „Razno”, da Centar u završnoj računovodstvenoj dokumentaciji nije na odgovarajući način objavio informacije o učinku mjera povezanih s bolešću COVID-19 na tekuće i predviđene aktivnosti Centra, u onoj mjeri u kojoj su te informacije bile razumno poznate na datum slanja završne računovodstvene dokumentacije; traži od Centra da ocijeni učinak i obznani rezultate proračunskom tijelu;
26. prima na znanje da Centar nije zabilježio povrede podataka, kako je definirano u Uredbi (EU) 2016/679 <sup>(2)</sup>, te da službeniku Centra za zaštitu podataka nije podnesena nijedna pritužba; međutim, prima na znanje da Centar 2019. godine nije mogao upravnom odboru predstaviti odluku u skladu s člankom 25. Uredbe (EU) 2016/679, čiji je cilj zajamčiti integriranu i zadanu zaštitu podataka, jer je kasno primio mišljenje Europskog nadzornika za zaštitu podataka; poziva Centar da što prije usvoji tu odluku kako bi djelovao potpuno u skladu s Uredbom (EU) 2016/679;
27. pozdravlja napore koje je Centar uložio u stvaranje troškovno učinkovitog i ekološki prihvatljivog radnog okruženja i sve mjere koje je poduzeo kako bi smanjio svoje emisije CO<sub>2</sub> i potrošnju energije te razvio sustav rada bez uporabe papira;
28. pozdravlja napore Centra za poticanje uporabe besplatnog sustava javnog prijevoza u Luksemburgu te inicijative koje je poduzeo u cilju očuvanja biološke raznolikosti;
29. u vezi s ostalim primjedbama koje su priložene Odluci o razrješnici i horizontalne su naravi upućuje na svoju Rezoluciju od 29. travnja 2021. <sup>(3)</sup> o uspješnosti, financijskom upravljanju i nadzoru agencija.

---

<sup>(2)</sup> Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

<sup>(3)</sup> Usvojeni tekstovi, P9\_TA(2021)0215.